

CA11A 81

57L 32

Gov.Doc

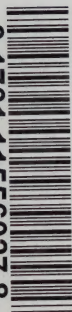
Can

C

Canada. Canadian Wildlife  
Service

Liste des noms français des  
oiseaux du Canada.

3 1761 11556027 8





CAI IA 81  
-57L32

Ministère du Nord canadien et des Ressources nationales  
Division des parcs nationaux  
Service canadien de la faune sauvage

# LISTE DES NOMS FRANÇAIS DES OISEAUX DU CANADA

---

## LIST OF THE FRENCH NAMES OF CANADIAN BIRDS

Department of Northern Affairs and National Resources  
National Parks Branch  
Canadian Wildlife Service



Gov. Doc  
Can  
C

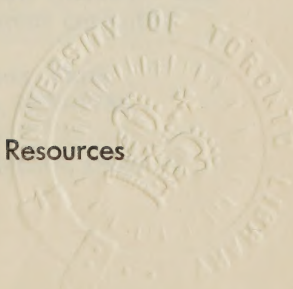
Canada. Canadian Wildlife Service

Ministère du Nord canadien et des Ressources nationales  
Division des parcs nationaux  
Service canadien de la faune sauvage

## LISTE DES NOMS FRANÇAIS DES OISEAUX DU CANADA

## LIST OF THE FRENCH NAMES OF CANADIAN BIRDS

Department of Northern Affairs and National Resources  
National Parks Branch  
Canadian Wildlife Service



LISTE DES NOMS FRANÇAIS  
DES OISEAUX DU CANADA

LIST OF THE FRENCH NAMES  
OF CANADIAN BIRDS

662374

24.7.57



## PREFACE

In view of the growing interest shown by our French-speaking population in Canadian avifauna, it has become essential to set up a uniform French nomenclature of Canadian birds. Thus, in 1951, the *Société canadienne d'Histoire naturelle*, through one of its members, Mr. Louis Lemieux, established a committee to draft an authoritative list of French names for the native birds of Canada. The members of that committee known as the *Comité permanent des Noms français des Oiseaux du Canada*, are Raymond Cayouette, Clément Delisle, Louis Lemieux and Gaston Moisan.

The Committee first decided to set out the general principles to be followed in the choice of the birds' names in French.

As is now generally recognized, vernacular names should be applied to the species only (see R. T. Peterson: *A Field Guide to the Birds*, subspecies pp. 256-258. 1947); the use of sub-specific terms should be restricted to scientific literature, in which case the Latin names are used. The committee therefore decided to limit its work to specific names only.

While using rules of taxonomy as a reference, the committee endeavoured to preserve as much as possible the French vernacular names already used in Canada.

A list was then made of all the French names previously given to the various birds of Canada. The following authors were consulted:

- Brehm, A. E.—*Les Merveilles de la Nature*, Les Oiseaux, Paris.  
Buffon, G.-L.-L.—*Histoire Naturelle des Oiseaux*, Paris, 1770-1786.  
Dionne, C.-E.—*Les Oiseaux du Canada*, Québec, 1883.  
Dionne, C.-E.—*Les Oiseaux de la Province de Québec*, Québec, 1906.

## PRÉFACE

L'intérêt croissant que portent les Canadiens de langue française à l'avifaune de leur pays a rendu essentiel l'établissement d'une nomenclature française uniforme pour les oiseaux du Canada. Aussi, en 1951, la *Société canadienne d'Histoire naturelle* formait-elle par l'entremise de l'un de ses membres, monsieur Louis Lemieux, un comité chargé de rédiger une liste des noms français des oiseaux du Canada. Ce comité, désigné sous le nom de *Comité permanent des Noms français des Oiseaux du Canada*, fut composé de messieurs Raymond Cayouette, Clément Delisle, Louis Lemieux et Gaston Moisan.

Le Comité décida d'abord des principes généraux à suivre dans le choix des noms français d'oiseaux.

Il est généralement reconnu aujourd'hui que les noms vernaculaires ne doivent être appliqués qu'à l'espèce (c.f. R.T. Peterson: *A Field Guide to the Birds*, subspecies, pp. 256-258. 1947); l'emploi des termes sous-spécifiques est restreint à la littérature scientifique et les noms latins sont alors employés. Le Comité décida donc de limiter son travail aux noms spécifiques.

Tout en s'éclairant des lois de la taxonomie, le Comité s'est employé à conserver autant que possible les noms vernaculaires français déjà en usage au Canada.

Une liste fut ensuite dressée des noms français préalablement attribués aux oiseaux du Canada. Les auteurs suivants furent consultés:

- Mayaud, Noël—Inventaire des Oiseaux de France, Paris, 1936.  
 McAtee, W. L.—Local Names of Migratory Game Birds. Washington, 1937.  
 Mélançon, C.—Charmants Voisins. Montréal, 1947.  
 Ménégau, A.—Les Oiseaux de France, Paris, 1937.  
 Paris, Paul—Faune de France. Oiseaux. Paris, 1921.  
 Peterson, R.T., G. Mountfort, P.A.D. Hollom — A Field Guide to the Birds of Britain and Europe. London, 1954.  
 Provancher, abbé L.—Les Oiseaux du Canada; clef systématique. Le Naturaliste Canadien, vols II, III, IV, V, VI. Québec, 1868-1874.  
 Taverner, P. A.—Les Oiseaux de l'Est du Canada. Ottawa, 1922.  
 Taverner, P. A.—Birds of Canada. Ottawa, 1934.

After discussing the respective merits of the various names compiled for each species, the committee selected those deemed to be most appropriate; in some instances, new names had to be created. A preliminary list was then drawn up and submitted to the following persons:

Frère Adrien  
 Frère Léo Brassard  
 Lionel Cinq-Mars  
 Jean Delacour  
 Yves Desmarais  
 Jean Duguay  
 Charles Frémont  
 Frère Wilfrid Gaboriault  
 W. Earl Godfrey  
 Pierre Grenier

Après discussion de la valeur des noms compilés pour chaque espèce, le Comité a choisi ceux qui semblaient le plus appropriés; cependant, il fallut parfois former de toutes pièces des noms nouveaux. Le Comité rédigea alors une liste préliminaire qui fut soumise aux personnes dont les noms suivent:

François Hamel  
 Frère Justin-Marie  
 M<sup>me</sup> G.-A. Langelier  
 André Lemonde  
 Paul Lemonde  
 Harrison F. Lewis  
 Claude Mélançon  
 Paul Morisset  
 Gustave Prévost  
 Abbé René Tanguay

The committee made the final drafting of the present list in the light of comments and valuable suggestions received from those sources.

The list is presented in a taxonomic order. The selection of species of birds found in Canada was made according to the check-list of the American Ornithologists' Union and its supplements, from which the scientific names were also taken. All the English names were taken from the volumes by R. T. Peterson and P. A. Taverner.

The members of the committee wish to thank the *Société zoologique de*

Le Comité a terminé la rédaction de la présente liste à la lumière des commentaires et des précieuses suggestions qui lui sont ainsi parvenus.

Cette liste est présentée dans l'ordre taxonomique et le choix des espèces se rencontrant au Canada a été fait d'après la *Check-list* de l'*American Ornithologists' Union* et ses suppléments, d'où ont aussi été tirés les noms scientifiques. Les noms anglais proviennent des volumes de R. T. Peterson et P. A. Taverner.

Le Comité remercie la *Société zoologique de Québec*, qui a mis à sa

Québec for making its premises and library available to them. They also wish to express their appreciation to all those who generously contributed to the work, and to the Canadian Wildlife Service which undertook its publication.

The committee does not claim that the list is perfect and will welcome any comments, the latter to be addressed to:

Le Comité permanent des Noms  
français des Oiseaux du Canada,  
c/o La Société zoologique de  
Québec, Orsainville, P.Q.

disposition ses locaux et sa bibliothèque. Il remercie également tous ceux qui ont généreusement contribué à la réalisation de sa tâche, ainsi que le Service canadien de la faune sauvage, qui a bien voulu se charger de la publication de cet ouvrage.

Le Comité n'a pas la prétention de croire à la perfection de cette liste, et il accueillera avec plaisir et reconnaissance les commentaires qu'on voudra lui faire parvenir à l'adresse suivante:

Le Comité permanent des Noms  
français des Oiseaux du Canada,  
a/s La Société zoologique de  
Québec, Orsainville (P.Q.).

Further References:

Peterson, R. T.—A Field Guide to Western Birds, Boston, 1941.  
Check-List of North American Birds; Fourth edition, 1931.  
Supplements to the Check-List. The Auk, vols. 61-72.

Références additionnelles:

LISTE DES NOMS FRANÇAIS DES OISEAUX DU CANADA

LIST OF THE FRENCH NAMES OF CANADIAN BIRDS

Noms scientifiques	Noms anglais	Noms français
Scientific Names	English Names	French Names
GAVIIDAE		
<i>Gavia immer</i>	Common Loon	Huart à collier
<i>Gavia adamsi</i>	Yellow-billed Loon	Huart à bec jaune
<i>Gavia arctica</i>	Pacific Loon	Huart arctique
<i>Gavia stellata</i>	Red-throated Loon	Huart à gorge rousse
COLYMBIDAE		
<i>Colymbus grisegena</i>	Holboell's Grebe	Grèbe jougris
<i>Colymbus auritus</i>	Horned Grebe	Grèbe cornu
<i>Colymbus caspicus</i>	Eared Grebe	Grèbe à cou noir
<i>Aechmophorus occidentalis</i>	Western Grebe	Grèbe de l'Ouest
<i>Podilymbus podiceps</i>	Pied-billed Grebe	Grèbe à bec bigarré
DIOMEDEIDAE		
<i>Diomedea nigripes</i>	Black-footed Albatross	Albatros à pattes noires
<i>Diomedea albatrus</i>	Short-tailed Albatross	Albatros à queue courte
<i>Diomedea chlororhynchos</i>	Yellow-nosed Albatross	Albatros à nez jaune

Noms scientifiques Scientific Names	Noms anglais English Names	Noms français French Names
<b>PROCELLARIIDAE</b>		
<i>Puffinus tenuirostris</i>	Slender-billed Shearwater	Puffin à bec mince
<i>Puffinus griseus</i>	Sooty Shearwater	Puffin fuligineux
<i>Puffinus puffinus</i>	Manx Shearwater	Puffin manx
<i>Puffinus assimilis</i>	Allied Shearwater	Puffin obscur
<i>Puffinus creatopus</i>	Pink-footed Shearwater	Puffin à pattes roses
<i>Puffinus gravis</i>	Greater Shearwater	Grand Puffin
<i>Puffinus diomedea</i>	Cory's Shearwater	Puffin cendré
<i>Pterodroma hasitata</i>	Black-capped Petrel	Diablotin errant
<i>Fulmarus glacialis</i>	Fulmar	Fulmar boréal
<b>HYDROBATIDAE</b>		
<i>Oceanodroma furcata</i>	Forked-tailed Petrel	Pétrel à queue fourchue
<i>Oceanodroma leucorhoa</i>	Leach's Petrel	Pétrel cul-blanc
<i>Oceanodroma castro</i>	Madeira Petrel	Pétrel de Madère
<i>Oceanites oceanicus</i>	Wilson's Petrel	Pétrel océanique
<b>PHAETHONTIDAE</b>		
<i>Phaëthon aethereus</i>	Red-billed Tropic-bird	Paille-en-queue à bec rouge
<i>Phaëthon lepturus</i>	Yellow-billed Tropic-bird	Paille-en-queue à bec jaune
<b>PELECANIDAE</b>		
<i>Pelecanus erythrorhynchos</i>	White Pelican	Pélican blanc
<i>Pelecanus occidentalis</i>	Brown Pelican	Pélican brun
<b>SULIDAE</b>		
<i>Morus bassanus</i>	Gannet	Fou de Bassan
<b>PHALACROCORACIDAE</b>		
<i>Phalacrocorax carbo</i>	European Cormorant	Grand Cormoran
<i>Phalacrocorax auritus</i>	Double-crested Cormorant	Cormoran à aigrettes
<i>Phalacrocorax penicillatus</i>	Brandt's Cormorant	Cormoran de Brandt
<i>Phalacrocorax pelagicus</i>	Baird's Cormorant	Cormoran pélagique
<i>Phalacrocorax urile</i>	Red-faced Cormorant	Cormoran à face rouge
<b>FREGATIDAE</b>		
<i>Fregata magnificens</i>	Man-o'-war-bird	Frégate marine
<b>ARDEIDAE</b>		
<i>Ardea herodias</i>	Great Blue Heron	Grand Héron
<i>Casmerodius albus</i>	American Egret	Grande Aigrette
<i>Leucophoyx thula</i>	Snowy Egret	Petite Aigrette
<i>Florida caerulea</i>	Little Blue Heron	Petit Héron bleu
<i>Bubulcus ibis</i>	Cattle Egret	Héron garde-bœuf
<i>Butorides virescens</i>	Green Heron	Héron vert
<i>Nycticorax nycticorax</i>	Black-crowned Night Heron	Bihoreau à couronne noire
<i>Nyctanassa violacea</i>	Yellow-crowned Night Heron	Bihoreau violacé
<i>Botaurus lentiginosus</i>	American Bittern	Butor américain
<i>Ixobrychus exilis</i>	Least Bittern	Petit Butor
<b>CICONIIDAE</b>		
<i>Mycteria americana</i>	Wood Ibis	Cigogne américaine

Noms scientifiques Scientific Names	Noms anglais English Names	Noms français French Names
<b>THRESKIORNITHIDAE</b>		
<i>Plegadis falcinellus</i>	Eastern Glossy Ibis	Ibis luisant
<i>Plegadis mexicana</i>	White-faced Glossy Ibis	Ibis à face blanche
<b>ANATIDAE</b>		
<i>Olor columbianus</i>	Whistling Swan	Cygne siffleur
<i>Olor buccinator</i>	Trumpeter Swan	Cygne trompette
<i>Branta canadensis</i>	Canada Goose	Bernache canadienne
<i>Branta bernicla</i>	Brant	Bernache cravant
<i>Branta nigricans</i>	Black Brant	Bernache noire
<i>Branta leucopsis</i>	Barnacle Goose	Bernache nonnette
<i>Philacte canagica</i>	Emperor Goose	Oie empereur
<i>Anser albifrons</i>	White-fronted Goose	Oie à front blanc
<i>Chen hyperborea</i>	Snow Goose	Oie blanche
<i>Chen caerulescens</i>	Blue Goose	Oie bleue
<i>Chen rossii</i>	Ross's Goose	Oie de Ross
<i>Dendrocygna bicolor</i>	Fulvous Tree-duck	Dendrocygne fauve
<i>Anas platyrhynchos</i>	Mallard	Canard malard
<i>Anas rubripes</i>	Black Duck	Canard noir
<i>Anas strepera</i>	Gadwall	Canard chipeau
<i>Anas acuta</i>	Pintail	Canard pilet
<i>Anas crecca</i>	European Teal	Sarcelle européenne
<i>Anas carolinensis</i>	Green-winged Teal	Sarcelle à ailes vertes
<i>Anas discors</i>	Blue-winged Teal	Sarcelle à ailes bleues
<i>Anas cyanoptera</i>	Cinnamon Teal	Sarcelle cannelle
<i>Mareca penelope</i>	European Widgeon	Canard siffleur d'Europe
<i>Mareca americana</i>	Baldpate	Canard siffleur d'Amérique
<i>Spatula clypeata</i>	Shoveller	Canard souchet
<i>Aix sponsa</i>	Wood Duck	Canard huppé
<i>Aythya americana</i>	Redhead	Morillon à tête rouge
<i>Aythya collaris</i>	Ring-necked Duck	Morillon à collier
<i>Aythya valisineria</i>	Canvas-back	Morillon à dos blanc
<i>Aythya marila</i>	Greater Scaup Duck	Grand Morillon
<i>Aythya affinis</i>	Lesser Scaup Duck	Petit Morillon
<i>Bucephala clangula</i>	American Golden-eye	Garrot commun
<i>Bucephala islandica</i>	Barrow's Golden-eye	Garrot de Barrow
<i>Bucephala albeola</i>	Buffle-head	Petit Garrot
<i>Clangula hyemalis</i>	Old-Squaw	Canard kakawi
<i>Histrionicus histrionicus</i>	Harlequin Duck	Canard arlequin
<i>Camptorhynchus labradorius</i>	Labrador Duck	Canard du Labrador
<i>Polysticta stelleri</i>	Steller's Eider	Eider de Steller
<i>Somateria mollissima</i>	Common Eider	Eider commun
<i>Somateria spectabilis</i>	King Eider	Eider remarquable
<i>Arctonetta fischeri</i>	Spectacled Eider	Eider à lunettes
<i>Melanitta deglandi</i>	White-winged Scoter	Macreuse à ailes blanches
<i>Melanitta perspicillata</i>	Surf Scoter	Macreuse à front blanc
<i>Oidemia nigra</i>	American Scoter	Macreuse à bec jaune
<i>Oxyura jamaicensis</i>	Ruddy Duck	Canard roux
<i>Lophodytes cucullatus</i>	Hooded Merganser	Bec-scie couronné
<i>Mergus merganser</i>	American Merganser	Bec-scie commun
<i>Mergus serrator</i>	Red-breasted Merganser	Bec-scie à poitrine rousse
<b>CATHARTIDAE</b>		
<i>Cathartes aura</i>	Turkey Vulture	Vautour à tête rouge
<i>Coragyps atratus</i>	Black Vulture	Vautour noir

Noms scientifiques — Scientific Names	Noms anglais — English Names	Noms français — French Names
<b>ACCIPITRIDAE</b>		
<i>Elanoides forficatus</i>	Swallow-tailed Kite	Milan à queue fourchue
<i>Accipiter gentilis</i>	Goshawk	Autour
<i>Accipiter striatus</i>	Sharp-shinned Hawk	Épervier brun
<i>Accipiter cooperii</i>	Cooper's Hawk	Épervier de Cooper
<i>Buteo jamaicensis</i>	Red-tailed Hawk	Buse à queue rousse
<i>Buteo lineatus</i>	Red-shouldered Hawk	Buse à épaulettes rousses
<i>Buteo platypterus</i>	Broad-winged Hawk	Petite Buse
<i>Buteo swainsoni</i>	Swainson's Hawk	Buse de Swainson
<i>Buteo lagopus</i>	American Rough-legged Hawk	Buse pattue
<i>Buteo regalis</i>	Ferruginous Rough-leg	Buse rouilleuse
<i>Aquila chrysaetos</i>	Golden Eagle	Aigle doré
<i>Haliaeetus albicilla</i>	Gray Sea Eagle	Aigle gris
<i>Haliaeetus leucocephalus</i>	Northern Bald Eagle	Aigle à tête blanche
<i>Circus cyaneus</i>	Marsh Hawk	Busard des marais
<b>PANDIONIDAE</b>		
<i>Pandion haliaetus</i>	Osprey	Aigle pêcheur
<b>FALCONIDAE</b>		
<i>Caracara cheriway</i>	Audubon's Caracara	Caracara commun
<i>Falco rusticolus</i>	Gyr Falcon	Gerfaut
<i>Falco mexicanus</i>	Prairie Falcon	Faucon des prairies
<i>Falco peregrinus</i>	Duck Hawk	Faucon pèlerin
<i>Falco columbarius</i>	Pigeon Hawk	Faucon émerillon
<i>Falco sparverius</i>	Sparrow Hawk	Crécerelle américaine
<b>TETRAONIDAE</b>		
<i>Dendragapus obscurus</i>	Dusky Grouse	Tétras sombre
<i>Canachites canadensis</i>	Spruce Grouse	Tétras des savanes
<i>Bonasa umbellus</i>	Ruffed Grouse	Gelinotte huppée
<i>Lagopus lagopus</i>	Willow Ptarmigan	Lagopède des saules
<i>Lagopus mutus</i>	Rock Ptarmigan	Lagopède des rochers
<i>Lagopus leucurus</i>	White-tailed Ptarmigan	Lagopède à queue blanche
<i>Tympanuchus cupido</i>	Prairie Chicken	Poule des prairies
<i>Pedioecetes phasianellus</i>	Sharp-tailed Grouse	Gelinotte à queue fine
<i>Centrocercus urophasianus</i>	Sage Hen	Gelinotte des armoises
<b>PERDICIDAE</b>		
<i>Perdix perdix</i>	European Partridge	Perdrix européenne
<i>Alectoris graeca</i>	Chukar Partridge	Perdrix bartavelle
<i>Colinus virginianus</i>	Bob-white	Colin de Virginie
<i>Lophortyx californica</i>	California Quail	Colin de Californie
<i>Oreortyx picta</i>	Mountain Quail	Colin des montagnes
<b>PHASIANIDAE</b>		
<i>Phasianus colchicus</i>	Ring-necked Pheasant	Faisan à collier
<b>MELEAGRIDIDAE</b>		
<i>Meleagris gallopavo</i>	Turkey	Dindon sauvage

Noms scientifiques Scientific Names	Noms anglais English Names	Noms français French Names
<b>GRUIDAE</b>		
<i>Grus americana</i> <i>Grus canadensis</i>	Whooping Crane Sandhill Crane	Grue blanche d'Amérique Grue canadienne
<b>RALLIDAE</b>		
<i>Rallus elegans</i> <i>Rallus limicola</i> <i>Porzana carolina</i> <i>Coturnicops noveboracensis</i> <i>Laterallus jamaicensis</i> <i>Crex crex</i> <i>Prophyrula martinica</i> <i>Gallinula chloropus</i> <i>Fulica atra</i> <i>Fulica americana</i>	King Rail Virginia Rail Sora Yellow Rail Black Rail Corn Crane Purple Gallinule Florida Gallinule European Coot Coot	Râle élégant Râle de Virginie Râle de la Caroline Râle jaune Râle noir Râle des genêts Gallinule pourprée Gallinule commune Foulque noire Foulque américaine
<b>HAEMATOPODIDAE</b>		
<i>Haematopus palliatus</i> <i>Haematopus bachmani</i>	American Oyster-catcher Black Oyster-catcher	Huîtrier américain Huîtrier noir
<b>CHARADRIIDAE</b>		
<i>Vanellus vanellus</i> <i>Charadrius hiaticula</i> <i>Charadrius melodus</i> <i>Charadrius alexandrinus</i> <i>Charadrius wilsonia</i> <i>Charadrius vociferus</i> <i>Eupoda montana</i> <i>Pluvialis dominica</i> <i>Squatarola squatarola</i> <i>Aphriza virgata</i> <i>Arenaria interpres</i> <i>Arenaria melanocephala</i>	Lapwing Semipalmated Plover Piping Plover Snowy Plover Wilson's Plover Killdeer Mountain Plover Golden Plover Black-bellied Plover Surf-bird Ruddy Turnstone Black Turnstone	Vanneau huppé Pluvier à collier Pluvier siffleur Pluvier neigeux Pluvier de Wilson Pluvier kildir Pluvier montagnard Pluvier doré Pluvier à ventre noir Échassier du ressac Tourne-pierre roux Tourne-pierre noir
<b>SCOLOPACIDAE</b>		
<i>Philohela minor</i> <i>Scolopax rusticola</i> <i>Capella gallinago</i> <i>Lymnocyrtus minimus</i> <i>Numenius americanus</i> <i>Numenius phaeopus</i> <i>Numenius borealis</i> <i>Bartramia longicauda</i> <i>Actitis macularia</i> <i>Tringa solitaria</i> <i>Tringa ocropus</i> <i>Heteroscelus incanus</i> <i>Catoptrophorus semipalmatus</i> <i>Totanus melanoleucus</i> <i>Totanus flavipes</i> <i>Calidris canutus</i> <i>Erolia maritima</i> <i>Erolia pilocnemis</i> <i>Erolia acuminata</i> <i>Erolia melanotos</i>	Woodcock European Woodcock Wilson's Snipe European Jack Snipe Long-billed Curlew Hudsonian Curlew Eskimo Curlew Upland Plover Spotted Sandpiper Solitary Sandpiper Green Sandpiper Wandering Tattler Willet Greater Yellow-legs Lesser Yellow-legs Knot Purple Sandpiper Aleutian Sandpiper Sharp-tailed Sandpiper Pectoral Sandpiper	Bécasse américaine Bécasse européenne Bécassine ordinaire Bécassine sourde Courlis à long bec Courlis corlieu Courlis esquimau Maubèche des champs Maubèche branle-queue Chevalier solitaire Chevalier cul-blanc Chevalier errant Chevalier semi-palmé Grand Chevalier à pattes jaunes Petit Chevalier à pattes jaunes Bécasseau à poitrine rousse Bécasseau maritime Bécasseau aléoutien Bécasseau à queue fine Bécasseau à poitrine cendrée

Noms scientifiques — Scientific Names	Noms anglais — English Names	Noms français — French Names
<b>SCOLOPACIDAE—Concluded—Fin</b>		
<i>Erolia fuscicollis</i>	White-rumped Sandpiper	Bécasseau à croupion blanc
<i>Erolia bairdii</i>	Baird's Sandpiper	Bécasseau de Baird
<i>Erolia minutilla</i>	Least Sandpiper	Bécasseau minuscule
<i>Erolia ferruginea</i>	Curlew Sandpiper	Bécasseau cocorli
<i>Erolia alpina</i>	Red-backed Sandpiper	Bécasseau à dos roux
<i>Limnodromus griseus</i>	Dowitcher	Bécasseau à long bec
<i>Micropalama himantopus</i>	Stilt Sandpiper	Bécasseau à échasses
<i>Ereunetes pusillus</i>	Semipalmated Sandpiper	Bécasseau semi-palmé
<i>Ereunetes mauri</i>	Western Sandpiper	Bécasseau du Nord-ouest
<i>Tryngites subruficollis</i>	Buff-breasted Sandpiper	Bécasseau roussâtre
<i>Limosa fedoa</i>	Marbled Godwit	Barge marbrée
<i>Limosa lapponica</i>	Bar-tailed Godwit	Barge de Laponie
<i>Limosa haemastica</i>	Hudsonian Godwit	Barge hudsonienne
<i>Philomachus pugnax</i>	Ruff	Chevalier combattant
<i>Crocethia alba</i>	Sanderling	Sanderling

#### RECURVIROSTRIDAE

<i>Recurvirostra americana</i>	Avocet	Avocette américaine
<i>Himantopus mexicanus</i>	Black-necked Stilt	Échasse américaine

#### PHALAROPODIDAE

<i>Phalaropus fulicarius</i>	Red Phalarope	Phalarope roux
<i>Steganopus tricolor</i>	Wilson's Phalarope	Phalarope de Wilson
<i>Lobipes lobatus</i>	Northern Phalarope	Phalarope hyperboré

#### STERCORARIIDAE

<i>Stercorarius pomarinus</i>	Pomarine Jaeger	Labbe pomarin
<i>Stercorarius parasiticus</i>	Parasitic Jaeger	Labbe parasite
<i>Stercorarius longicaudus</i>	Long-tailed Jaeger	Labbe à longue queue
<i>Catharacta skua</i>	Skua	Grand Labbe

#### LARIDAE

<i>Larus hyperboreus</i>	Glaucous Gull	Goéland bourgmestre
<i>Larus glaucoides</i>	Iceland Gull	Goéland arctique
<i>Larus glaucescens</i>	Glaucous-winged Gull	Goéland à ailes glauques
<i>Larus marinus</i>	Great black-backed Gull	Goéland à manteau noir
<i>Larus schistisagus</i>	Slaty-backed Gull	Goéland à manteau ardoisé
<i>Larus occidentalis</i>	Western Gull	Goéland occidental
<i>Larus argentatus</i>	Herring Gull	Goéland argenté
<i>Larus californicus</i>	California Gull	Goéland de Californie
<i>Larus delawarensis</i>	Ring-billed Gull	Goéland à bec cerclé
<i>Larus canus</i>	Short-billed Gull	Goéland cendré
<i>Larus atricilla</i>	Laughing Gull	Mouette rieuse
<i>Larus pipixcan</i>	Franklin's Gull	Mouette de Franklin
<i>Larus philadelphia</i>	Bonaparte's Gull	Mouette de Bonaparte
<i>Larus heermanni</i>	Heermann's Gull	Mouette de Heermann
<i>Pagophila eburnea</i>	Ivory Gull	Mouette blanche
<i>Rissa tridactyla</i>	Kittiwake	Mouette tridactyle
<i>Rissa brevirostris</i>	Red-legged Kittiwake	Mouette à pattes rouges
<i>Rhodostethia rosea</i>	Ross's Gull	Mouette rosée
<i>Xema sabini</i>	Sabine's Gull	Mouette de Sabine
<i>Gelochelidon nilotica</i>	Gull-billed Tern	Sterne à gros bec
<i>Sterna forsteri</i>	Forster's Tern	Sterne de Forster

Noms scientifiques Scientific Names	Noms anglais English Names	Noms français French Names
<b>LARIDAE—Concluded—Fin</b>		
<i>Sterna hirundo</i>	Common Tern	Sterne commune
<i>Sterna paradisaea</i>	Arctic Tern	Sterne arctique
<i>Sterna dougallii</i>	Roseate Tern	Sterne rosée
<i>Sterna fuscata</i>	Sooty Tern	Sterne fuligineuse
<i>Sterna albifrons</i>	Least Tern	Petite Sterne
<i>Thalasseus sandwicensis</i>	Cabot's Tern	Sterne de Cabot
<i>Hydroprogne caspia</i>	Caspian Tern	Sterne caspienne
<i>Chlidonias niger</i>	Black Tern	Sterne noire
<b>RYNCHOPIDAE</b>		
<i>Rynchops nigra</i>	Black Skimmer	Bec-en-ciseaux
<b>ALCIDAE</b>		
<i>Pinguinus impennis</i>	Great Auk	Grand Pingouin
<i>Alca torda</i>	Razor-billed Auk	Gode
<i>Uria aalge</i>	Atlantic Murre	Marmette commune
<i>Uria lomvia</i>	Brünnich's Murre	Marmette de Brünnich
<i>Plautus alle</i>	Dovekie	Mergule nain
<i>Cephus grylle</i>	Black Guillemot	Guillemot noir
<i>Cephus columba</i>	Pigeon Guillemot	Guillemot du Pacifique
<i>Brachyramphus marmoratus</i>	Marbled Murrelet	Alque marbrée
<i>Synthliboramphus antiquus</i>	Ancient Murrelet	Alque à cou blanc
<i>Ptychoramphus aleuticus</i>	Cassin's Auklet	Alque de Cassin
<i>Cyclorhynchus psittacula</i>	Paroquet Auklet	Alque perroquet
<i>Cerorhinca monocerata</i>	Rhinoceros Auklet	Alque à bec cornu
<i>Fratercula arctica</i>	Atlantic Puffin	Macareux arctique
<i>Fratercula corniculata</i>	Horned Puffin	Macareux cornu
<i>Lunda cirrhata</i>	Tufted Puffin	Macareux huppé
<b>COLUMBIDAE</b>		
<i>Columba fasciata</i>	Band-tailed Pigeon	Pigeon du Pacifique
<i>Zenaidura macroura</i>	Mourning Dove	Tourterelle triste
<i>Ectopistes migratorius</i>	Passenger Pigeon	Tourte
<i>Zenaida asiatica</i>	White-winged Dove	Tourterelle à ailes blanches
<b>CUCULIDAE</b>		
<i>Coccyzus americanus</i>	Yellow-billed Cuckoo	Coulicou à bec jaune
<i>Coccyzus erythrophthalmus</i>	Black-billed Cuckoo	Coulicou à bec noir
<b>TYTONIDAE</b>		
<i>Tyto alba</i>	Barn Owl	Effraie
<b>STRIGIDAE</b>		
<i>Otus asio</i>	Screech Owl	Petit Duc
<i>Otus flammeolus</i>	Flammulated Screech Owl	Duc nain
<i>Bubo virginianus</i>	Great Horned Owl	Grand Duc
<i>Nyctea scandiaca</i>	Snowy Owl	Harfang des neiges
<i>Surnia ulula</i>	Hawk Owl	Chouette épervière
<i>Glaucidium gnoma</i>	Pygmy Owl	Chouette naine
<i>Speotyto cunicularia</i>	Burrowing Owl	Chouette de terrier
<i>Strix varia</i>	Barred Owl	Chouette rayée
<i>Strix occidentalis</i>	Spotted Owl	Chouette tachetée

Noms scientifiques Scientific Names	Noms anglais English Names	Noms français French Names
<b>STRIGIDAE—Concluded—Fin</b>		
<i>Strix nebulosa</i>	Great Gray Owl	Chouette cendrée
<i>Asio otus</i>	Long-eared Owl	Hibou à aigrettes longues
<i>Asio flammeus</i>	Short-eared Owl	Hibou des marais
<i>Aegolius funereus</i>	Richardson's Owl	Nyctale boréale
<i>Aegolius acadicus</i>	Saw-whet Owl	Petite Nyctale
<b>CAPRIMULGIDAE</b>		
<i>Caprimulgus carolinensis</i>	Chuck-will's-widow	Engoulevent de la Caroline
<i>Caprimulgus vociferus</i>	Whip-poor-will	Engoulevent bois-pourri
<i>Phalaenoptilus nuttallii</i>	Poor-will	Engoulevent de Nuttall
<i>Chordeiles minor</i>	Nighthawk	Engoulevent commun
<b>APODIDAE</b>		
<i>Nephoecetes niger</i>	Black Swift	Martinet noir
<i>Chaetura pelagica</i>	Chimney Swift	Martinet ramoneur
<i>Chaetura vauxi</i>	Vaux's Swift	Martinet occidental
<i>Aëronautes saxatilis</i>	White-throated Swift	Martinet à gorge blanche
<b>TROCHILIDAE</b>		
<i>Archilochus colubris</i>	Ruby-throated Hummingbird	Colibri à gorge rubis
<i>Archilochus alexandri</i>	Black-chinned Hummingbird	Colibri à gorge noire
<i>Selasphorus rufus</i>	Rufous Hummingbird	Colibri roux
<i>Stellula calliope</i>	Calliope Hummingbird	Colibri de Calliope
<b>ALCEDINIDAE</b>		
<i>Megaceryle alcyon</i>	Belted Kingfisher	Martin-pêcheur
<b>PICIDAE</b>		
<i>Colaptes auratus</i>	Flicker	Pic doré
<i>Colaptes cafer</i>	Red-shafted Flicker	Pic rosé
<i>Dryocopus pileatus</i>	Pileated Woodpecker	Grand Pic
<i>Centurus carolinus</i>	Red-bellied Woodpecker	Pic à ventre roux
<i>Melanerpes erythrocephalus</i>	Red-headed Woodpecker	Pic à tête rouge
<i>Asyndesmus lewis</i>	Lewis's Woodpecker	Pic de Lewis
<i>Sphyrapicus varius</i>	Yellow-bellied Sapsucker	Pic maculé
<i>Sphyrapicus thyroideus</i>	Williamson's Woodpecker	Pic de Williamson
<i>Dendrocopos villosus</i>	Hairy Woodpecker	Pic chevelu
<i>Dendrocopos pubescens</i>	Downy Woodpecker	Pic mineur
<i>Dendrocopos albarvatus</i>	White-headed Woodpecker	Pic à tête blanche
<i>Picoides arcticus</i>	Arctic Three-toed Woodpecker	Pic à dos noir
<i>Picoides tridactylus</i>	American Three-toed Woodpecker	Pic à dos rayé
<b>TYRANNIDAE</b>		
<i>Tyrannus tyrannus</i>	Eastern Kingbird	Tyran tritri
<i>Tyrannus dominicensis</i>	Gray Kingbird	Tyran gris
<i>Tyrannus melancholicus</i>	Couch's Kingbird	Tyran mélancolique
<i>Tyrannus verticalis</i>	Arkansas Kingbird	Tyran occidental
<i>Muscivora forficata</i>	Scissor-tailed Flycatcher	Moucherolle à longue queue
<i>Myiarchus crinitus</i>	Crested Flycatcher	Moucherolle huppé
<i>Sayornis phoebe</i>	Eastern Phoebe	Moucherolle phébi
<i>Sayornis saya</i>	Say's Phoebe	Moucherolle à ventre roux

Noms scientifiques Scientific Names	Noms anglais English Names	Noms français French Names
<b>TYRANNIDAE—Concluded—Fin</b>		
<i>Empidonax flaviventris</i>	Yellow-bellied Flycatcher	Moucherolle à ventre jaune
<i>Empidonax virescens</i>	Acadian Flycatcher	Moucherolle vert
<i>Empidonax traillii</i>	Alder Flycatcher	Moucherolle des aulnes
<i>Empidonax minimus</i>	Least Flycatcher	Moucherolle tchébec
<i>Empidonax hammondi</i>	Hammond's Flycatcher	Moucherolle de Hammond
<i>Empidonax oberholseri</i>	Wright's Flycatcher	Moucherolle de Wright
<i>Empidonax difficilis</i>	Western Flycatcher	Moucherolle du Pacifique
<i>Contopus virens</i>	Wood Pewee	Moucherolle pioui
<i>Contopus richardsonii</i>	Western Wood Pewee	Moucherolle de Richardson
<i>Nuttallornis borealis</i>	Olive-sided Flycatcher	Moucherolle à côtés olive
<b>ALAUDIDAE</b>		
<i>Alda arvensis</i>	Sky lark	Alouette des champs
<i>Eremophila alpestris</i>	Horned Lark	Alouette cornue
<b>HIRUNDINIDAE</b>		
<i>Tachycineta thalassina</i>	Violet-green Swallow	Hirondelle à face blanche
<i>Iridoprocne bicolor</i>	Tree Swallow	Hirondelle bicolore
<i>Riparia riparia</i>	Bank Swallow	Hirondelle des sables
<i>Stelgidopteryx ruficollis</i>	Rough-winged Swallow	Hirondelle à ailes hérissées
<i>Hirundo rustica</i>	Barn Swallow	Hirondelle des granges
<i>Petrochelidon pyrrhonota</i>	Cliff Swallow	Hirondelle à front blanc
<i>Progne subis</i>	Purple Martin	Hirondelle pourprée
<b>CORVIDAE</b>		
<i>Perisoreus canadensis</i>	Canada Jay	Geai gris
<i>Cyanocitta cristata</i>	Blue Jay	Geai bleu
<i>Cyanocitta stelleri</i>	Steller's Jay	Geai de Steller
<i>Pica pica</i>	American Magpie	Pie bavarde
<i>Corvus corax</i>	Raven	Corbeau
<i>Corvus brachyrhynchos</i>	American Crow	Corneille américaine
<i>Corvus caurinus</i>	Northwestern Crow	Corneille du Nord-ouest
<i>Nucifraga columbiana</i>	Clark's Nutcracker	Casse-noix américain
<b>PARIDAE</b>		
<i>Parus atricapillus</i>	Black-capped Chickadee	Mésange à tête noire
<i>Parus gambeli</i>	Mountain Chickadee	Mésange de Gambel
<i>Parus cinctus</i>	Alaska Chickadee	Mésange à plastron
<i>Parus hudsonicus</i>	Brown-capped Chickadee	Mésange à tête brune
<i>Parus rufescens</i>	Chestnut-backed Chickadee	Mésange à dos marron
<i>Parus bicolor</i>	Tufted Titmouse	Mésange huppée
<i>Psaltiriparus minimus</i>	Coast Bush-tit	Mésange buissonnière
<b>SITTIDAE</b>		
<i>Sitta carolinensis</i>	White-breasted Nuthatch	Sittelle à poitrine blanche
<i>Sitta canadensis</i>	Red-breasted Nuthatch	Sittelle à poitrine rousse
<i>Sitta pygmaea</i>	Pygmy Nuthatch	Petite Sittelle
<b>CERTHIIDAE</b>		
<i>Certhia familiaris</i>	Brown Creeper	Grimpereau brun

Noms scientifiques Scientific Names	Noms anglais English Names	Noms français French Names
<b>CINCLIDAE</b>		
<i>Cinclus mexicanus</i>	Dipper	Cincla américain
<b>TROGLODYTIDAE</b>		
<i>Troglodytes aedon</i>	House Wren	Troglodyte familier
<i>Troglodytes troglodytes</i>	Winter Wren	Troglodyte des forêts
<i>Thryomanes bewickii</i>	Bewick's Wren	Troglodyte de Bewick
<i>Thrythorus ludovicianus</i>	Carolina Wren	Troglodyte de la Caroline
<i>Telmatoodytes palustris</i>	Long-billed Marsh Wren	Troglodyte des marais
<i>Cistothorus platensis</i>	Short-billed Marsh Wren	Troglodyte à bec court
<i>Catherpes mexicanus</i>	Cañon Wren	Troglodyte des canyons
<i>Salpinctes obsoletus</i>	Rock Wren	Troglodyte des rochers
<b>MIMIDAE</b>		
<i>Mimus polyglottos</i>	Mockingbird	Moqueur polyglotte
<i>Dumetella carolinensis</i>	Catbird	Moqueur-chat
<i>Toxostoma rufum</i>	Brown Thrasher	Moqueur roux
<i>Oreoscoptes montanus</i>	Sage Thrasher	Moqueur des armoises
<b>TURDIDAE</b>		
<i>Turdus migratorius</i>	Robin	Merle américain
<i>Ixoreus naevius</i>	Varied Thrush	Merle à collier
<i>Hylocichla mustelina</i>	Wood Thrush	Grive des bois
<i>Hylocichla guttata</i>	Hermit Thrush	Grive solitaire
<i>Hylocichla ustulata</i>	Olive-backed Thrush	Grive à dos olive
<i>Hylocichla minima</i>	Gray-cheeked Thrush	Grive à joues grises
<i>Hylocichla fuscescens</i>	Veery	Grive fauve
<i>Sialia sialis</i>	Eastern Bluebird	Merle bleu à poitrine rouge
<i>Sialia mexicana</i>	Western Bluebird	Merle bleu à dos marron
<i>Sialia currucoides</i>	Mountain Bluebird	Merle bleu des montagnes
<i>Oenanthe oenanthe</i>	Wheatear	Traquet motteux
<i>Myadestes townsendi</i>	Townsend's Solitaire	Solitaire de Townsend
<b>SYLVIIDAE</b>		
<i>Poliophtila caerulea</i>	Blue-gray Gnatcatcher	Gobe-mouches gris bleu
<i>Regulus satrapa</i>	Golden-crowned Kinglet	Roitelet à couronne dorée
<i>Regulus calendula</i>	Ruby-crowned Kinglet	Roitelet à couronne rubis
<b>MOTACILLIDAE</b>		
<i>Motacilla alba</i>	White Wagtail	Bergeronnette grise
<i>Anthus spinoletta</i>	American Pipit	Pipit commun
<i>Anthus spragueii</i>	Sprague's Pipit	Pipit des Prairies
<b>BOMBYCILLIDAE</b>		
<i>Bombycilla garrulus</i>	Bohemian Waxwing	Jaseur de Bohême
<i>Bombycilla cedrorum</i>	Cedar Waxwing	Jaseur des cèdres
<b>LANIIDAE</b>		
<i>Lanius excubitor</i>	Northern Shrike	Pie-grièche boréale
<i>Lanius ludovicianus</i>	Loggerhead Shrike	Pie-grièche migratrice

Noms scientifiques Scientific Names	Noms anglais English Names	Noms français French Names
<b>STURNIDAE</b>		
<i>Sturnus vulgaris</i>	Starling	Étourneau sansonnet
<i>Acridotheres cristatellus</i>	Crested Mynah	Étourneau huppé
<b>VIREONIDAE</b>		
<i>Vireo griseus</i>	White-eyed Vireo	Viréo aux yeux blancs
<i>Vireo huttoni</i>	Hutton's Vireo	Viréo de Hutton
<i>Vireo flavifrons</i>	Yellow-throated Vireo	Viréo à gorge jaune
<i>Vireo solitarius</i>	Blue-headed Vireo	Viréo à tête bleue
<i>Vireo flavoviridis</i>	Yellow-green Vireo	Viréo jaune-verdâtre
<i>Vireo olivaceus</i>	Red-eyed Vireo	Viréo aux yeux rouges
<i>Vireo philadelphicus</i>	Philadelphia Vireo	Viréo de Philadelphie
<i>Vireo gilvus</i>	Warbling Vireo	Viréo mélodieux
<b>PARULIDAE</b>		
<i>Mniotilta varia</i>	Black and White Warbler	Fauvette noire et blanche
<i>Protonotaria citrea</i>	Prothonotary Warbler	Fauvette orangée
<i>Helmitheros vermivorus</i>	Worm-eating Warbler	Fauvette vermivore
<i>Vermivora chrysoptera</i>	Golden-winged Warbler	Fauvette à ailes dorées
<i>Vermivora pinus</i>	Blue-winged Warbler	Fauvette à ailes bleues
<i>Vermivora peregrina</i>	Tennessee Warbler	Fauvette obscure
<i>Vermivora celata</i>	Orange-crowned Warbler	Fauvette verdâtre
<i>Vermivora ruficapilla</i>	Nashville Warbler	Fauvette à joues grises
<i>Parula americana</i>	Parula Warbler	Fauvette parula
<i>Dendroica petechia</i>	Yellow Warbler	Fauvette jaune
<i>Dendroica magnolia</i>	Magnolia Warbler	Fauvette à tête cendrée
<i>Dendroica tigrina</i>	Cape May Warbler	Fauvette tigrée
<i>Dendroica caerulescens</i>	Black-throated Blue Warbler	Fauvette bleue à gorge noire
<i>Dendroica coronata</i>	Myrtle Warbler	Fauvette à croupion jaune
<i>Dendroica auduboni</i>	Audubon's Warbler	Fauvette d'Audubon
<i>Dendroica nigrescens</i>	Black-throated Gray Warbler	Fauvette grise à gorge noire
<i>Dendroica townsendi</i>	Townsend's Warbler	Fauvette de Townsend
<i>Dendroica virens</i>	Black-throated Green Warbler	Fauvette verte à gorge noire
<i>Dendroica cerulea</i>	Cerulean Warbler	Fauvette azurée
<i>Dendroica fusca</i>	Blackburnian Warbler	Fauvette à gorge orangée
<i>Dendroica pensylvanica</i>	Chestnut-sided Warbler	Fauvette à flancs marron
<i>Dendroica castanea</i>	Bay-breasted Warbler	Fauvette à poitrine baie
<i>Dendroica striata</i>	Black-poll Warbler	Fauvette rayée
<i>Dendroica pinus</i>	Pine Warbler	Fauvette des pins
<i>Dendroica kirtlandii</i>	Kirtland's Warbler	Fauvette de Kirtland
<i>Dendroica discolor</i>	Prairie Warbler	Fauvette des prés
<i>Dendroica palmarum</i>	Palm Warbler	Fauvette à couronne rousse
<i>Seiurus aurocapillus</i>	Oven-bird	Fauvette couronnée
<i>Seiurus noveboracensis</i>	Northern Water-thrush	Fauvette des ruisseaux
<i>Seiurus motacilla</i>	Louisiana Water-thrush	Fauvette hoche-queue
<i>Oporornis formosus</i>	Kentucky Warbler	Fauvette du Kentucky
<i>Oporornis agilis</i>	Connecticut Warbler	Fauvette à gorge grise
<i>Oporornis philadelphia</i>	Mourning Warbler	Fauvette triste
<i>Oporornis tolmiei</i>	Macgillivray's Warbler	Fauvette des buissons
<i>Geothlypis trichas</i>	Yellow-throat	Fauvette masquée
<i>Icteria virens</i>	Yellow-breasted Chat	Fauvette polyglotte
<i>Wilsonia citrina</i>	Hooded Warbler	Fauvette à capuchon
<i>Wilsonia pusilla</i>	Wilson's Warbler	Fauvette à calotte noire
<i>Wilsonia canadensis</i>	Canada Warbler	Fauvette du Canada
<i>Setophaga ruticilla</i>	American Redstart	Fauvette flamboyante

Noms scientifiques Scientific Names	Noms anglais English Names	Noms français French Names
<b>PLOCEIDAE</b>		
<i>Passer domesticus</i>	English Sparrow	Moineau domestique
<b>ICTERIDAE</b>		
<i>Dolichonyx oryzivorus</i>	Bobolink	Goglu
<i>Sturnella magna</i>	Meadowlark	Sturnelle des prés
<i>Sturnella neglecta</i>	Western Meadowlark	Sturnelle de l'Ouest
<i>Xanthocephalus xanthocephalus</i>	Yellow-headed Blackbird	Carouge à tête jaune
<i>Agelaius phoeniceus</i>	Red-wing	Carouge à épaulettes
<i>Icterus spurius</i>	Orchard Oriole	Oriole des vergers
<i>Icterus galbula</i>	Baltimore Oriole	Oriole de Baltimore
<i>Icterus bullockii</i>	Bullock's Oriole	Oriole à ailes blanches
<i>Euphagus carolinus</i>	Rusty Blackbird	Mainate rouilleux
<i>Euphagus cyanocephalus</i>	Brewer's Blackbird	Mainate à tête pourprée
<i>Quiscalus quiscula</i>	Bronzed Grackle	Mainate bronzé
<i>Molothrus ater</i>	Cowbird	Vacher
<b>THRAUPIDAE</b>		
<i>Piranga ludoviciana</i>	Western Tanager	Tangara à tête rouge
<i>Piranga olivacea</i>	Scarlet Tanager	Tangara écarlate
<i>Piranga rubra</i>	Summer Tanager	Tangara vermillon
<b>FRINGILLIDAE</b>		
<i>Richmondia cardinalis</i>	Cardinal	Cardinal
<i>Peucaetia ludoviciana</i>	Rose-breasted Grosbeak	Gros-bec à poitrine rose
<i>Peucaetia melanocephalus</i>	Black-headed Grosbeak	Gros-bec à tête noire
<i>Guiraca caerulea</i>	Blue Grosbeak	Gros-bec bleu
<i>Passerina cyanea</i>	Indigo Bunting	Bruant indigo
<i>Passerina amoena</i>	Lazuli Bunting	Bruant azuré
<i>Spiza americana</i>	Dickcissel	Dickcissel
<i>Hesperiphona vespertina</i>	Evening Grosbeak	Gros-bec errant
<i>Carpodacus purpureus</i>	Purple Finch	Roselin pourpré
<i>Carpodacus cassinii</i>	Cassin's Purple Finch	Roselin de Cassin
<i>Pinicola enucleator</i>	Pine Grosbeak	Gros-bec des pins
<i>Leucosticte tephrocotis</i>	Gray-crowned Rosy Finch	Roselin brun
<i>Acanthis hornemanni</i>	Hoary Redpoll	Sizerin blanchâtre
<i>Acanthis flammea</i>	Redpoll	Sizerin à tête rouge
<i>Spinus pinus</i>	Pine Siskin	Chardonneret des pins
<i>Spinus tristis</i>	Common Goldfinch	Chardonneret jaune
<i>Loxia curvirostra</i>	Red Crossbill	Bec-croisé rouge
<i>Loxia leucoptera</i>	White-winged Crossbill	Bec-croisé à ailes blanches
<i>Chlorura chlorura</i>	Green-tailed Towhee	Tohi à queue verte
<i>Pipilo erythrophthalmus</i>	Eastern Towhee	Tohi commun
<i>Calamospiza melanocorys</i>	Lark Bunting	Pinson noir et blanc
<i>Passerculus princeps</i>	Ipswich Sparrow	Pinson d'Ipswich
<i>Passerculus sandwichensis</i>	Savannah Sparrow	Pinson des prés
<i>Ammodramus savannarum</i>	Grasshopper Sparrow	Pinson sauterelle
<i>Ammodramus bairdii</i>	Baird's Sparrow	Pinson de Baird
<i>Passerherbulus caudatus</i>	Leconte's Sparrow	Pinson de Leconte
<i>Passerherbulus henslowii</i>	Henslow's Sparrow	Pinson de Henslow
<i>Ammospiza caudacuta</i>	Sharp-tailed Sparrow	Pinson à queue aiguë
<i>Poocetes gramineus</i>	Vesper Sparrow	Pinson vespéral
<i>Chondestes grammacus</i>	Lark Sparrow	Pinson à joues marron
<i>Aimophila aestivalis</i>	Pinewoods Sparrow	Pinson des pinères
<i>Amphispiza belli</i>	Bell's Sparrow	Pinson de Bell

Noms scientifiques — Scientific Names	Noms anglais — English Names	Noms français — French Names
<b>FRINGILLIDAE—Concluded—Fin</b>		
<i>Junco hyemalis</i>	Slate-colored Junco	Junco ardoisé
<i>Junco oreganus</i>	Oregon Junco	Junco à dos roux
<i>Spizella arborea</i>	Tree Sparrow	Pinson hudsonien
<i>Spizella passerina</i>	Chipping Sparrow	Pinson familier
<i>Spizella pallida</i>	Clay-colored Sparrow	Pinson des plaines
<i>Spizella breweri</i>	Brewer's Sparrow	Pinson de Brewer
<i>Spizella pusilla</i>	Field Sparrow	Pinson des champs
<i>Zonotrichia querula</i>	Harris's Sparrow	Pinson à face noire
<i>Zonotrichia leucophrys</i>	White-crowned Sparrow	Pinson à couronne blanche
<i>Zonotrichia atricapilla</i>	Golden-crowned Sparrow	Pinson à couronne dorée
<i>Zonotrichia albicollis</i>	White-throated Sparrow	Pinson à gorge blanche
<i>Passerella iliaca</i>	Fox Sparrow	Pinson fauve
<i>Melospiza lincolnii</i>	Lincoln's Sparrow	Pinson de Lincoln
<i>Melospiza georgiana</i>	Swamp Sparrow	Pinson des marais
<i>Melospiza melodia</i>	Song Sparrow	Pinson chanteur
<i>Rhynchophanes mccownii</i>	McCown's Longspur	Bruant à collier gris
<i>Calcarius lapponicus</i>	Lapland Longspur	Bruant lapon
<i>Calcarius pictus</i>	Smith's Longspur	Bruant de Smith
<i>Calcarius ornatus</i>	Chestnut-collared Longspur	Bruant à ventre noir
<i>Plectrophenax nivalis</i>	Snow Bunting	Plectrophane des neiges





EDMOND CLOUTIER, C.M.G., O.A., D.S.P.  
QUEEN'S PRINTER AND CONTROLLER OF STATIONERY  
IMPRIMEUR DE LA REINE ET CONTRÔLEUR DE LA PAPETERIE  
OTTAWA, 1957



EDMOND CLOUTIER, C.M.G., O.A., D.S.P.  
QUEEN'S PRINTER AND CONTROLLER OF STATIONERY  
IMPRIMEUR DE LA REINE ET CONTRÔLEUR DE LA PAPETERIE  
OTTAWA, 1957

CR 27.9.57

662374  
Canada. Canadian Wildlife Service  
Liste des noms français des oiseaux du  
Canada.

Gov. Doc  
Can  
C

**University of Toronto  
Library**

**DO NOT  
REMOVE  
THE  
CARD  
FROM  
THIS  
POCKET**

Acme Library Card Pocket  
LOWE-MARTIN CO. LIMITED

